

**DIRECTION-REDACTION**

11, rue de Téhéran - Paris 75008 -  
 (France) - Tél. 562.74.76  
 Téléx : AFREDI 641916 F  
 Directeur de publication :  
 Yves de SCHAETZEN  
 Secrétaire général de rédaction,  
 maquettes : Christian GEORGE,  
 Guy DARBON  
 Enquêtes :  
 Benoit CATRISSE  
 Yann LE GALES

**PUBLICITE :**

Pierre MOUGENOT, assisté de Christiane  
 PIERRE.

11, rue de Téhéran - Paris 75008  
 (France) - Tél. 562.74.76  
 Afrique francophone :  
 Angèle GREGOIRE  
 57, av. d'Iéna - 75016 Paris - Tél.  
 500.87.15

**REGISSEURS**

Algérie : ANEP, 1, avenue Pasteur -  
 Alger, Tél. 64.00.30

Allemagne Fédérale : Fritz Thimm,  
 Friedrich Strasse 15, 6450 Hanau/Main  
 Tél. 06181/32118.

Autriche : Publimédia  
 Reiserstrasse 61/5  
 1037 Vienne, Tél. (0222) 75.76.84

Belgique : SODIMP, 162, bd E.-  
 Jacquemain 1000 Bruxelles - Tél.  
 218.39.00

Brésil : Agence Six, Rua Frei Caneca  
 1407 Sao Paulo - Tél. : 285.27.83 -  
 Téléx : 011.24491 Sixs.

Canada : International Advertising -  
 Consultants LTD 915 2 Carlton  
 Street, Suite 915 - Toronto, M5B  
 1J3 - Tél. (416) 364.22.69

Corée : Century Media Intern., P.O.  
 BOX 479, Séoul - Tél. 72.33.51

Espagne : Selim Freige, Generalisimo  
 34 - Madrid 16\* - Tél.  
 259.65.20

Etats-Unis : Powers International  
 Inc. 551 Fifth Avenue - New York -  
 NY 10017 - Tél. (212) 867.95.80

Grande-Bretagne : Humphrey  
 Bowring LTD, 122 Shaftesbury  
 Avenue - Londres W. 1V8 HA - Tél.  
 01.734.30.52

Italie : PIERANTONI - PUBLICITA  
 via S. Giorgio 4, 401121 Bologne.  
 Tél. (051) 23.71.35

Japon : International Media  
 Représentatives - 2-29 Toranomon  
 1 - Chome, Minatoku Tokyo 105 -  
 Tél. 502.06.56

Pays-Bas : G. Arnold Teesing B.V.  
 Prof. Tulpstraat 17, 1018 GZ AMSTER-  
 DAM. Tél. (020) 26 36 15 - Téléx 13133

Suisse : Tri Service Rufenacht SA,  
 4, Place du Cirque - 1204 Genève.  
 Tél. 29.12.11

**ABONNEMENTS**

Afrique Industrie Infrastructures est  
 exclusivement distribuée par abon-  
 nement.

Abonnement annuel y compris les  
 numéros spéciaux envoi par avion :  
 France : 550 français - Cameroun  
 Congo-Brazzaville, Côte d'Ivoire,  
 Bénin, Gabon, Haute-Volta, Mauri-  
 tanie, Niger, R.C.A. Sénégal, Tchad,  
 Togo : 27 500 F CFA - Mali :  
 55 000 F Maliens. Versement par  
 chèque mandat à l'ordre d'Afrique  
 Industrie Infrastructures,  
 11, rue de Téhéran - Paris 75008.

Maroc : 550 DH - Versement par  
 chèque ou mandat à : SEPUBLI -  
 11, avenue de Rabat - TANGER  
 CCP : SEPUBLI - n° 14.19.24 -  
 RABAT

Tunisie : 55 D - Versement par  
 chèque ou mandat au nom  
 d'AFRIQUE INDUSTRIE.

Société Editrice Publiafic  
 Directeur des publications : Jean Peter.

Photocomposition Photogravure :  
 EURO-COMPO-SERVICE - 12, avenue  
 F.-D.-Roosevelt, 75008 Paris. 359.85.95.  
 Tous droits de reproduction réservés sauf  
 accord.

Tirage : Scorpion Bruxelles,  
 Commission paritaire n° 50.760.

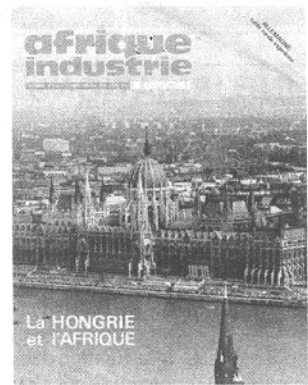
# afrique industrie

INFRASTRUCTURES

11<sup>e</sup> ANNÉE

216

SOMMAIRE DU 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1980



Notre couverture :  
vue de Budapest (Hongrie).

## 6

### ACTUALITÉ

- Informations générales
- Afrique du Nord :  
Égypte une politique ambi-  
tieuse de création de villes  
nouvelles
- Afrique Noire

## 30

### MATÉRIELS ET ÉQUIPEMENTS

- Matériels et techniques  
nouvelles
- Foires et manifestations
- Bilan de la 17<sup>e</sup> Foire d'Alger

## 20

### INGÉNIERIE ACTUALITÉS

## 23

### TRANSPORT ACTUALITÉS

- Les transports au  
Cameroun
- Le marché automobile  
ivoirien

## 28

### ACTIVITÉS DES SOCIÉTÉS

## 36

### CAMEROUN

- Le rapport économique  
et financier



## 33

### TOGO

- Interview de  
Koudjolou Dogo,  
ministre du Plan,  
du Développement  
industriel et de la  
Réforme administrative

## 41

### ALLEMAGNE - AFRIQUE



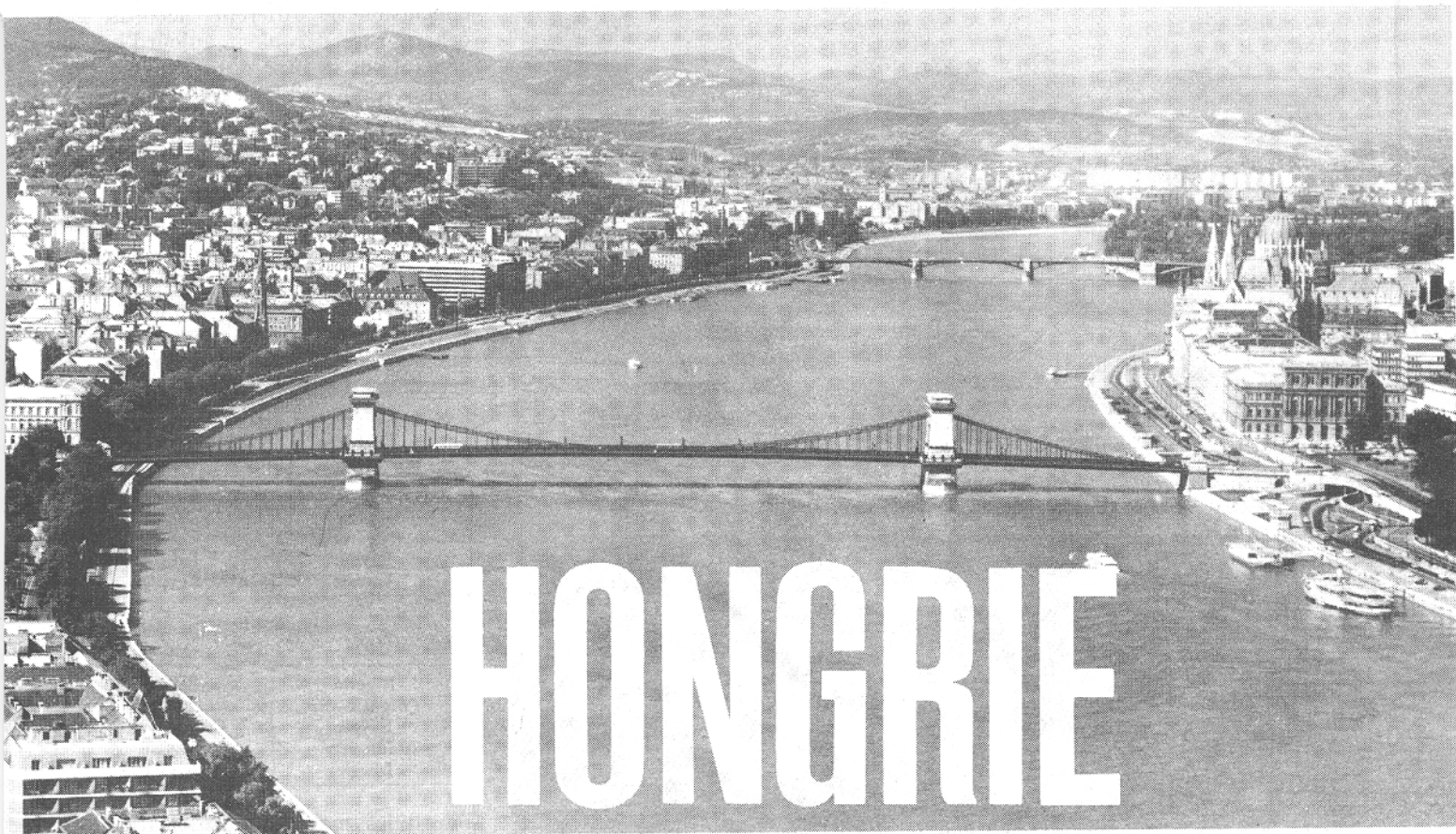
- Interview de Franz Josef Strauss, ministre président  
du Land de Bavière et Secrétaire général du Parti social  
démocrate allemand
- Table Ronde sur l'ingénierie allemande
- Coopération publique et privée

## 77

### HONGRIE - AFRIQUE

- La Hongrie partenaire économique des pays africains
- L'activité de Tesco sur le marché africain
- Usines et écoles hongroises en Afrique





# HONGRIE

## partenaire économique de l'Afrique

L'ÉVOLUTION de la coopération économique, et surtout les échanges commerciaux entre la Hongrie et les pays africains — sur la base des avantages et du respect mutuels des intérêts — sont évidemment influencés aussi par des facteurs objectifs. L'un de ces facteurs est que la Hongrie qui, jusqu'à la libération en 1945, était elle-même un pays semi-colonial, était exclue — sauf avec l'Égypte, et dans une certaine mesure, l'Algérie et le Maroc — du commerce avec le marché africain. Par manque de traditions et à la suite de cela, défaut de connaissances mutuelles, les relations commerciales se développent plutôt lentement. Le fait que la Hongrie, avec ses 10,5 millions d'habitants, est un petit pays continental de l'Europe — sans port maritime (dont s'ensuivent des frais de transport élevés qui influencent défavorablement les prix tant à l'exportation, qu'à l'importation) est un obstacle du fait qu'ils dépassent les conditions générales — et retarde naturellement encore ce

Photo du haut : Panorama de Budapest — Ci-dessous : Pal Losonezi, Président du Présidium de la RPH a été décoré de l'ordre du Mérite de la République Populaire Hongroise.



développement. Cela joue certainement aussi un rôle décisif — sauf les contacts avec les pays de l'Afrique du Nord — que, bien que le volume des échanges ainsi que le nombre des pays avec lesquels la Hongrie soutient des relations commerciales, augmente, — ce sont quand même ces derniers qui

jouent un rôle dominant dans les exportations hongroises. La situation est un peu différente dans les importations. Les deux postes les plus importants de l'importation hongroise en provenance de ce continent, à savoir le café et le cacao, ne peuvent être acquis que de très loin.



Les autobus Ikarus circulent en Égypte, en Libye, en Tunisie, en Éthiopie, au Soudan, en Tanzanie, au Mozambique, dans la République Malgache.



L'offre agricole et celle de l'industrie alimentaire vont en augmentant. Ci-dessus : entreprise de traitement de la volaille à Beliescsaba.

En 1978 la participation de l'Afrique augmentait dans les échanges commerciaux de la Hongrie avec les pays en développement, et occupait dans les importations approximativement 30 %, et dans les exportations à peu près 38 %. C'était la plus haute participation des années 70. En 1979 un fort recul était enregistré, surtout en ce qui concerne la participation dans les importations hongroises, la valeur absolue des importations en provenance des pays africains a aussi diminué par rapport à l'année précédente. Les statistiques hongroises du commerce extérieur attestent qu'aujourd'hui ce sont 30 pays africains avec lesquels la Hongrie effectue un trafic digne de mention.

Un exemple de l'aide hongroise : le projet concernant certaines préférences douanières s'étendant sur un grand nombre de produits des pays en développement qui seront encore complé-

tées par une franchise totale mise en vigueur à partir du 1er janvier 1978, touchant une grande partie des pays appartenant à cette catégorie, se trouvent en Afrique, c'est un point de vue important concernant le développement futur des relations économiques hongro-africaines.

Le montant des sommes réalisées avec les différents pays change naturellement d'année en année. Cela se rapporte en premier lieu aux pays où il s'agit de la livraison d'un nombre restreint d'articles ; mais le développement de la situation économique des pays partenaires, et d'autres facteurs, jouent aussi un rôle décisif dans les fluctuations. Du côté hongrois, l'aspiration à des relations durables, à longue échéance, est de toute façon caractéristique.

La Hongrie tâche d'encourager cela par la création de comités mixtes pour la coopération économique et par la

conclusion de différents accords. Les échanges se déroulent aujourd'hui en général sur la base d'un règlement en devises convertibles, ce qui n'exclut pas, mais encourage encore — après l'expiration des systèmes à règlement en clearing compliqués et artificiels, encore assez nombreux, — l'augmentation des achats hongrois et assure qu'aux articles traditionnels viennent s'ajouter de nouveaux produits.

Les 5 partenaires commerciaux les plus importants de la Hongrie en Afrique sont, en 1978 et 1979, en ordre de grandeur du volume des échanges :

#### Exportation

1978	1979
Libye	Algérie
Algérie	Libye
Nigéria	Nigéria
Égypte	Tunisie
Tunisie	Égypte

#### Importation

1978	1979
Nigéria	Égypte
Côte-d'Ivoire	Nigéria
Égypte	Côte-d'Ivoire
Madagascar	Algérie
Maroc	Soudan

Parmi les marchés d'exportation importants, citons encore l'Éthiopie, le Soudan, l'Angola, la Mozambique et le Maroc, et c'est l'Ouganda, le Maroc et le Burundi qui jouent un rôle considérable dans les importations hongroises.

En plus des pays mentionnés, la Hongrie a effectué en 1978 des exportations dépassant 1 million de \$ vers la Sierra Leone, le Ghana, la Zambie, le Libéria et la Tanzanie, et des importations du Ghana, du Cameroun et du Zaïre, d'un ordre de grandeur approximativement pareil.

Il est à noter que dans l'importation, ce sont les produits agricoles et ceux de l'industrie alimentaire qui dominent, mais les produits transformés prennent aussi du volume. Ces données prouvent également qu'en fonction des prix et d'autres conditions, les pays partenaires changent souvent et les contacts stables désirés ne sont pas encore suffisamment fondés. Les importateurs hongrois ont acheté du café à l'Angola, en Guinée, au Madagascar et en Ouganda, du cacao au Ghana et au Nigéria. D'importantes quantités d'agrumes viennent de l'Algérie, de l'Égypte, de la Tunisie, des arachides d'Égypte, des épices de la Rép. Malgache, du tabac du Cameroun. L'Algérie, le Kenya, le Maroc

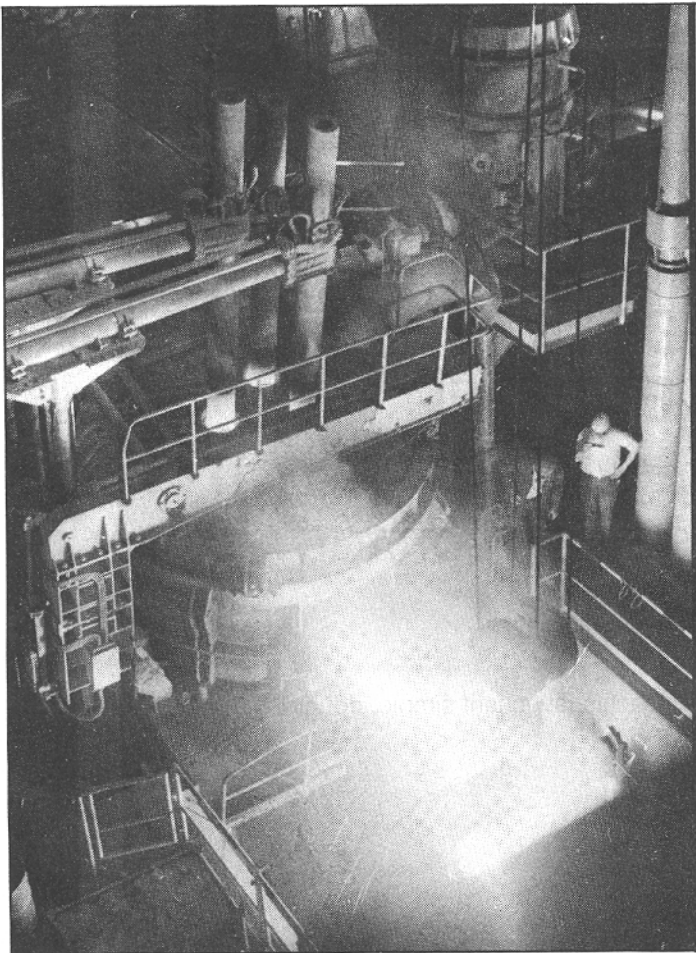
ont livré surtout des agrumes et des conserves de poissons. parmi les matières premières, les plus importants sont le coton provenant d'Égypte, du Soudan, le phosphate brut d'Algérie et du Maroc, la fluorite de Tunisie et d'autres matières chimiques. Les bois viennent de la Côte-d'Ivoire, du Ghana, du Congo et de l'Afrique Centrale. Des cuirs bruts et de la peausserie sont livrés surtout par l'Éthiopie, le Soudan, la Tanzanie, l'Égypte et l'Algérie. L'exportateur des vêtements en cuir est l'Égypte, ce qui est surtout motivé — à part le niveau élevé de son industrie textile — par l'aide des entreprises hongroises dans l'installation de l'industrie du prêt à porter et la transmission de nouvelles technologies, accélérant le développement de cette branche d'industrie. Ces années dernières, on a aussi acheté divers produits vestimentaires à la Tunisie, mais il n'est pas certain que leurs prix relativement élevés puissent permettre de poursuivre ces affaires.

De toute façon il faut constater ceci : malgré le fait que dans les années 70,

l'importation des articles industriels de consommation, en provenance des pays en développement a plus que quadruplé (il s'est donc accru à un rythme bien supérieur à celui des importations des produits de même genre venant soit des pays socialistes, soit des pays capitalistes développés), jusqu'à présent les pays africains n'ont pas réussi à représenter leurs produits sur le marché hongrois par une gamme suffisamment large. Il est cependant à supposer qu'une activité commerciale accrue des partenaires africains, jointe aux exportations hongroises s'amplifiant, feront naître de nouveaux contacts, qui, par l'élargissement des relations industrielles et par les diverses formes de la coopération, permettront la diversification de la structure des marchandises.

Quant à la structure de l'exportation hongroise, il est caractéristique que contrairement à la dominance des textiles et autres articles industriels de consommation dans le passé, à présent le volume des produits mécaniques se développe avec la plupart des pays et,

en fonction du développement rapide de l'agriculture hongroise, l'offre agricole et celui de l'industrie alimentaire vont en augmentant. Ces changements ne signifient pourtant pas que certains articles industriels de consommation introduits depuis longtemps, ne trouveraient point de marché dans de nombreux pays. Ainsi, Medimpex livre ses médicaments à 26 pays africains ; les lampes à incandescence, les tubes lumineux et des pièces de rechange électronique de Tungstam sont connus dans 19 pays ; les serrures et les cadenas de la marque Elzett sont recherchés dans 16 pays ; Ferunion livre de la vaisselle en aluminium à 12 pays et 11 pays achètent les pellicules et les papiers photographiques Forte. Conformément à la structure de la production mécanique hongroise, la livraison des installations nécessaires au développement de l'infrastructure des pays en développement, occupe une place importante dans nos exportations. Les autobus Ikarus circulent en Égypte, en Libye, en Tunisie, en Éthiopie, au Soudan, en Tanzanie, au Mozambique, dans la République



**FOURS A ARC ELECTRIQUE**

**MINI ACIERIES**

**FOURS A REDUCTION POUR  
FERRO-ALLIAGES**

**FONDERIES DE FONTE ET D'ACIER**

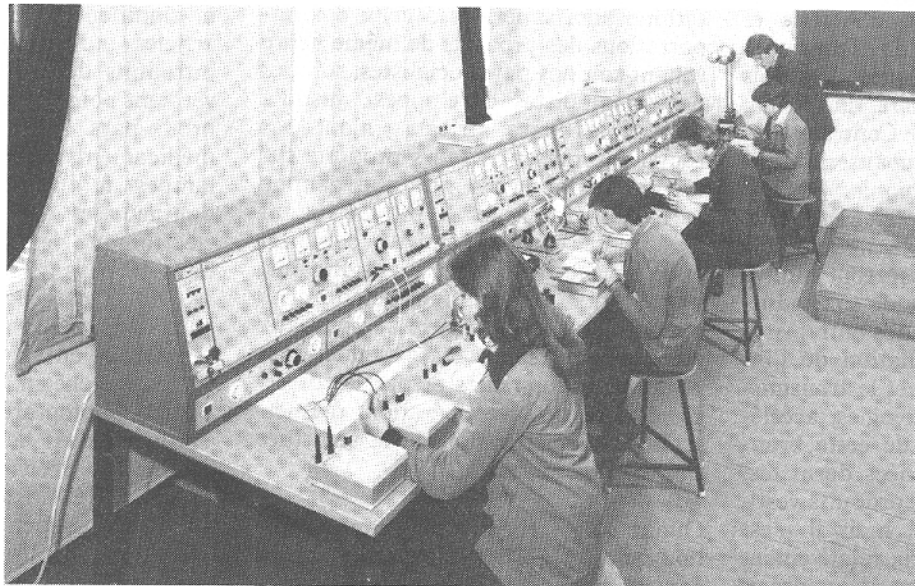
**ENGINEERING**

**MODERNISATION DE FOURS  
SURANNES**



**KGYV-Metallurgical Engineering C**  
H-1553 Budapest, POB. 23  
Tél. 112-74 - Télex 22-5920  
**HONGRIE**

# DESSINÉS POUR LE FUTUR = LABORATORY SYSTEM GANZ - hera 2000



Le « LABORATORY SYSTEM GANZ-hera 2000 » (la dernière réalisation de notre société - offre une vaste gamme d'applications dans le domaine de l'industrie électrique et électronique. Grâce à sa construction en modules interchangeables, ce laboratoire peut s'adapter à plusieurs usages spécialisés, répondant ainsi aux différentes exigences de ses clients.

Différents champs d'application :

#### **INDUSTRIE**

- Recherche et développement
- Contrôle des lignes de production
- Contrôle de la qualité
- Service et entretien

#### **EDUCATION**

- Amélioration expérimentale de la connaissance théorique dans l'instruction à
- des ouvriers spécialisés
  - techniciens et
  - ingénieurs

Pour obtenir ces résultats nous offrons une vaste gamme de AC et DC ajustables, de sources de signaux, d'instruments de mesure et de modules expérimentales.

## MESURAGE PRECIS ET SÛR DE LA CONSOMMATION D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE



### METRES DE L'USINE D'INSTRUMENTS DE MESURAGE DE GANZ

- Mètres à une phase
- Mètres polyphasés, actifs et réactifs, avec tarif simple, double et triple, registres et M.D.I.
- Interrupteurs de temps
- Systèmes de téléométrage

Pour tout autre renseignement, contactez :

**GANZ MEASURING INSTRUMENT WORKS**  
Export Department H-1701 Budapest P.O.B. 62 - Hongrie  
Télex : 22-4395 - Tél. 274-800



Malgache. Autrefois la fabrique Ikarus effectuait également des livraisons aussi à la Guinée et au Mali. Un accord a été conclu pour l'établissement d'une coopération visant l'assemblage sur place des autobus en Angola et au Mozambique.

La fabrique de locomotives, de wagons et de Machines Ganz Mavag livre d'ores et déjà du matériel roulant et des locomotives diesel régulièrement à l'Égypte, à la Tunisie et au Soudan. Des entreprises hongroises ont été chargées (dans l'organisation de Tesco) de faire les études pour la ligne de chemin de fer Tripoli-Sfax. Les grues flottantes, les remorqueurs et autres bateaux des **Chantiers Hongrois de Constructions Navales et de Grues** sont en pleine activité en Égypte, en Libye, au Ghana. Le volume des exportations d'installations sanitaires et médicales s'amplifie vers l'Égypte, l'Algérie et la Libye, et surtout vers le Nigéria, qui a chargé Medimpex de l'aménagement complet de plusieurs hôpitaux. L'exportation de nouveaux systèmes sanitaires, comme par exemple le service de transfusion sanguine, dans le cadre du Bureau Mecosy créé spécialement dans ce but, est en train de s'établir.

Ce bureau sera chargé de l'étude et de la livraison des installations d'un réseau de sauvetage. Le nombre des commandes concernant des unités d'enseignement complètes, des ateliers-écoles par exemple : certaines facultés de diverses universités : techniques, sanitaires ; des instituts du régime des eaux et leurs installations ; des programmes d'enseignement, augmente, où en partie même les professeurs devraient être mis à disposition par des institutions hongroises. Il est évident cependant que certains groupes de produits jouent un rôle prépondérant dans l'industrie mécanique hongroise, comme les centrales d'énergie, les installations à haute tension, de télécommunications, de studios, les instruments nécessaires aux systèmes énergétiques et autres installations, ne sont connus que par un nombre restreint de pays. Parmi les installations de production, c'est en premier lieu la livraison des installations pour l'industrie alimentaire qui joue un rôle important. Des abattoirs, des entrepôts frigorifiques, des moulins et des conserveries de production hongroise, sont en fonctionnement au Nigéria, en Algérie, au Soudan. Les conditions de l'installation de fermes agricoles, de



Fabrication de "display" d'ordinateurs à l'atelier d'informatique "Videoton".

systemes de production, de stations d'aviculture et d'élevage, ont été créées ces années dernières pour les entreprises hongroises. Les maisons intéressées en premier lieu par ce secteur — Komplex, Agroinvest, Agrária — ont déployé jusqu'ici leur activité surtout en Égypte, au Nigéria et en Tunisie.

Les entreprises hongroises de commerce extérieur ou industrielles sont prêtes non seulement à livrer des installations pour le développement de la production industrielle, mais aussi à coopérer, sous forme d'accords à moyen ou à long terme, et, le cas échéant, par la fondation d'entreprises mixtes. Pannonia-Csepel livre des usines de confection, Technoimpex des usines de chaussures. Tungram a conclu un contrat pour la livraison de différentes lignes de machines pour la fabrication de lampes à incandescence et mène en même temps des pourparlers avec des partenaires, par exemple en Angola, en Tanzanie, au Kenya, au Maroc, au Nigéria. Ganz Compteurs d'électricité est également bien connu par ses produits dans de nombreux pays africains, Videoton, usine de téléviseurs, se charge aussi de l'installation d'entreprises de montage. Il existe aussi au Nigéria une entreprise à participation hongroise qui produit des articles pharmaceutiques.

Eu égard aux problèmes de l'industrialisation de l'Afrique, il faut souligner que Interag est prêt à livrer de petites entreprises construites sur la base des expériences des coopératives industrielles hongroises. On vient de décider l'établissement de plusieurs

de ces entreprises en Tanzanie. Même s'il ne s'agit pas en l'occurrence de sommes très importantes, cette activité d'étude et d'engineering des entreprises hongroises en Afrique, est importante. Tesco, par exemple, a un bureau d'études au Nigéria et un en Algérie. Il n'y a pas longtemps, Unido lui a passé une commande pour préparer l'étude d'un système de préfabrication pour l'Algérie. Les spécialistes de Chemokomplex-Aluterv ont commencé à examiner les possibilités existant dans plusieurs pays africains concernant l'extraction de la bauxite et de l'alumine, soit grâce à des pourparlers directs, soit grâce à des organisations internationales.

Il n'est pas possible d'exposer, dans le cadre de ce bref article, les perspectives déjà larges, mais s'élargissant toujours, des relations économiques. Il faut cependant mentionner — qu'à part les échanges commerciaux — les coopérations techniques -scientifiques, l'envoi de spécialistes, la formation de spécialistes africains en Hongrie, peuvent avoir une grande part, primo dans l'accélération du développement des partenaires africains et par là, dans l'assurance du potentiel nécessaire à l'accroissement des relations économiques, et secundo, ils peuvent permettre aux spécialistes hongrois d'acquérir des notions plus précises des exigences spéciales des pays africains, et remplacer ainsi les affaires occasionnelles par de nouvelles formes de coopération durable, correspondant mieux aux avantages mutuels des deux partenaires. □

# Usines et écoles hongroises en Afrique

CES temps derniers, l'exportation de technologies industrielles complètes ainsi que de systèmes de production et de services a augmenté, et les pays en voie de développement achètent de plus en plus des usines complètes, clés en mains. L'une des activités principales de la société hongroise Gépexport, Entrepreneur général d'exportation et d'études et projets pour les équipements complets d'usines industrielles, est précisément la livraison d'établissements industriels, clés en main, et conformes aux exigences des pays en voie de développement. En 1979, la valeur de l'exportation à règlement en devises convertibles de la société était de près de 12 millions de US \$ ; cette année elle compte sur une recette d'environ 20 millions de US \$. Comme M. György Csenki, directeur général de Gépexport l'a dit, la société a de nombreux intérêts engagés en Afrique. L'un de ses marchés importants est l'Algérie, où les travaux de plusieurs établissements sont en cours. A Saida, à 500 km d'Alger, se construit une usine à chaux sur une superficie de 50 000 m<sup>2</sup>, capable de produire 200 000 t de chaux calcinée et hydratisée par an. L'usine sera mise en service probablement à la fin de cette année. La valeur de l'exportation hongroise est d'environ 21 millions de US \$. Les plans architecturaux de cet investissement d'envergure ont été établis par les ingénieurs de l'Entreprise d'Études pour la Construction de Routes et de Chemin de Fer Uvaterv. 50 entreprises hongroises participent à ce travail important. Actuellement, 180 monteurs sont sur les lieux et s'occupent du montage technologique et de la direction technique.

Le directeur général a dit également qu'en Algérie de vastes perspectives s'ouvrent devant l'industrie hongroise dans le domaine de la transformation des produits alimentaires. A Taher et à El-Kseur, deux conserveries sont déjà en exploitation, tandis que les installations de celles qui seront construites à Oran et à Maghia, ont déjà été livrées ; la société Gépexport procède à leur mise en route jusqu'à la fin de l'année. Les spécialistes de la société travaillent à présent sur le devis d'une

conserverie à grande capacité, destinée à la production de conserves de fruits, de légumes et de rafraîchissements. En outre, comme la partie algérienne souhaite développer la capacité de son industrie des matériaux de construction, elle demande la soumission d'offres portant sur d'autres usines de chaux.

l'industrie hongroise ces temps derniers. L'entreprise Gépexport fournira à l'État de Kadouna, situé au Nord du pays, deux écoles de garçons pour la formation d'ouvriers spécialisés ; les jeunes y obtiendront une qualification professionnelle dans le domaine des industries sidérurgique, mécanique, électrique et du bois. Dans le même

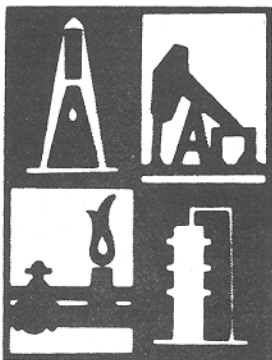


L'usine de wagons et de machines Raba produit des camions surtout pour l'exportation.

Le Nigéria occupe une place dominante dans les exportations de la société, en premier lieu, dans le cadre de la réalisation du programme d'enseignement. En collaboration avec Metrimpex, Société Hongroise pour le Commerce Extérieur d'Instruments, et Technoimpex, Entreprise Hongroise pour le Commerce Extérieur de Machines, la société a réalisé des ventes d'une valeur de plusieurs millions de US \$. A Idah, une école supérieure technique ouvrira ses portes à l'automne de cette année ; la valeur de l'exportation hongroise se chiffre ici par 10 millions de US \$. La préparation des plans, la livraison des machines, le programme d'enseignement, le matériel d'enseignement audio-visuel, la formation des professeurs ont également été assurés par Gépexport. C'est grâce à la livraison bien exécutée dans le cadre de cette affaire, que plusieurs commandes ont été passées à

État de Kadouna, à Ingawa, une école de jeunes filles sera mise sur pied, où elles pourront se familiariser avec les secrets de la coupe, de la couture et de l'art culinaire. Ces trois écoles représentent une exportation hongroise d'environ 7 millions US \$. Et pour rester encore au Nigéria, à Abeokouta, capitale de l'État d'Ogoun, une école pour la formation d'ouvriers spécialisés sera agrandie, avec participation hongroise, où les élèves pourront apprendre l'un des divers métiers de l'industrie électrique et de l'industrie du bâtiment. Eu égard à son programme de développement industriel, le Nigéria a besoin d'urgence de cette école, c'est pourquoi Gépexport s'est engagée à remettre l'établissement, complet, clés en mains, en 20 mois. 700 élèves pourront y être admis. La société Gépexport a commencé la livraison au début de 1980 ; l'école sera prête en 1981.

# OKGT



## Le Trust National de l'Industrie Pétrolière et de Gaz

— est le leader de l'industrie hongroise des Hydrocarbures !

Notre compétence s'étend à l'ingénierie des pipelines et des conduits pour des hydrocarbures, et d'autres produits liquides ou gazeux, pour des produits chimiques dans le domaine des pressions et de diamètre différents ci-dessous mentionnés :

- pipes-lines de haute pression (65 bars) aux diamètres de 10" à 32"
- conduits de pression moyen (6 bars) aux diamètres de 4" à 12"
- conduits de gisement de 2" à 6" pour la pression d'exploitation jusqu'à 150 bars.

Notre activité complète comporte :

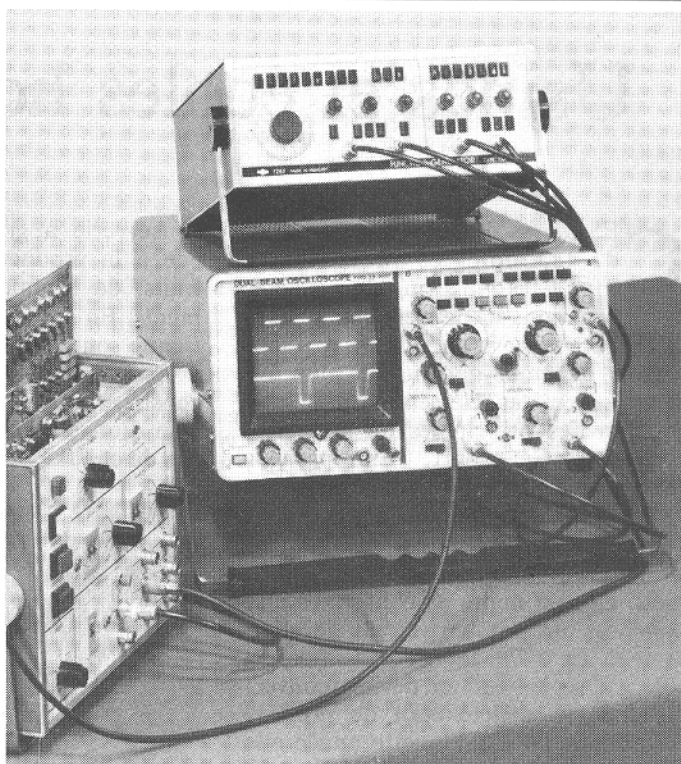
- la pose de conduits
- la préfabrication et le montage des stations d'armatures
- le contrôle de qualité à un haut niveau technique
- la construction souterraine et de bâtiments nécessaires aux stations d'armatures
- le système de protection cathodique contre la corrosion des conduits
- l'exécution des systèmes de télécommunication
- le système de mesure des stations.

En Sud-Iraq des conduits de gaz, de butane, de gazolène et d'eau sur une longueur de 200 km, sont en cours de réalisation clefs en main.



**Exportateur : CHEMOKOMPLEX - Budapest**

Trust National de l'Industrie Pétrolière et de Gaz  
1111 Budapest XI. Budafoki ut 61/63  
Téléphone : 664-000 - Télex : 022-4762 OKGT.



### ● Instruments électroniques de mesure et systèmes automatiques de contrôle

Générateurs de signaux, pulsations et fonctions  
Oscilloscopes  
Mètres de modulations et de distorsions  
Analyseurs de multi-conduits

### ● Equipement de contrôle pour la technologie électronique

Vérificateurs IC  
Traceurs de courbes  
Analyseurs de signaux et systèmes automatiques  
de contrôle

### ● Ordinateurs moyens

Calculateurs programmables

### ● Systèmes CNC

Fabriqués par :



**ELEKTRONIKUS  
MÉRŐKÉSZÜLÉKEK  
GYÁRA WORKS FOR  
ELECTRONIC MEASURING  
GEAR**

H-1163 Budapest, Cziráky u. 26-32  
Télex : 22.45.35

Exportés par :  
**METRIMPEX**

H-1391, Budapest, P.O.B. 202

Systèmes CNC :  
**TECHNOIMPEX**

H-1390, Budapest, P.O.B. 183



Au cours de ces dernières années, dans le cadre de ses activités en tant qu'entrepreneur général, la société Gépexport a livré aussi diverses écoles pour ce pays du Maghreb par l'entremise de plusieurs sociétés pour le commerce extérieur. Ainsi par exemple, l'agrandissement de l'Université d'Oran, dont la valeur d'exportation a dépassé 5 millions de US \$, s'est fait en collaboration avec une entreprise hongroise. En dehors de ce qui précède, des écoles professionnelles pour la formation d'ouvriers spécialisés des industries alimentaire et mécanique ont aussi été construites par l'industrie hongroise. La société désire encore contribuer au programme d'enseignement de l'Algérie par la fourniture d'autres écoles, et des pourparlers sont en cours quant à la vente de divers établissements d'enseignement supérieur.

Gépexport et Mogürt, Société Hongroise pour le Commerce d'Automobiles, effectuent conjointement la livraison de plusieurs stations de service pour la société algérienne de l'industrie pétrolière, Sonatrach. Des stations de service sont mises sur pied dans le voisinage de la capitale, en premier lieu à côté des stations d'essence, qui se trouvent au long de la route.

Dans ces stations de service complètes, pourront être faits, entre autres, des réglages de moteur, des contrôles de frein, des vidanges, des révisions de moteurs, des réglages du train de roulement. En outre, l'entreprise Gépexport a entamé des négociations dans plusieurs autres pays en voie de développement pour la livraison de ces stations de services complètes.

Par l'entremise de Komplex, Société Hongroise pour le Commerce des Installations d'Usines, l'entreprise Gépexport s'est chargée des tâches d'entrepreneur général d'une conserverie et d'une exploitation agricole ; le contrat y relatif — dont la valeur dépasse 12 millions de US \$ — a été conclu avec les représentants de la société soudanaise Scharaf Co. Pour la mise en culture d'un territoire de 1 500 hectares, l'industrie hongroise livrera au Soudan des tracteurs, des motoculteurs divers, des machines-semoirs de repiquage. L'irrigation de la nouvelle exploitation se fera à partir du Nil Bleu. Également aux termes de ce contrat sera construite une conserverie complète, dans la région soudanaise de Was Medani, qui sera livrée par l'industrie hongroise et dont le

service d'essai est prévu pour la fin de 1981. La nouvelle usine s'occupera aussi de la transformation des fruits tropicaux, et des lignes pour la transformation d'oignons et de paprika seront mises en service.

Dans le cadre d'un contrat d'environ 25 millions de US \$, une école technique supérieure et une usine de matériel d'enseignement seront exportées par Gépexport aux termes de l'accord signé tout récemment. Le contrat se compose de deux parties : en 1980 et 1981, l'entreprise hongroise livrera : pour 15 millions de US \$, l'équipement de l'école technique supérieure de Jola, et pour 10 millions de US \$, la base de production de l'usine de matériel scolaire d'Enougou. Les deux établissements seront mis en service fin 1981. A l'école technique supérieure, les étudiants auront la possibilité de choisir parmi cinq sections pour assimiler les connaissances permettant de devenir, entre autres, des ingénieurs des ponts et chaussées, des ingénieurs mécaniciens, et électriciens ou des ingénieurs travaillant dans l'industrie

alimentaire. Dans cette même école seront installés 54 laboratoires et ateliers-écoles. La société livrera non seulement les machines mais enverra aussi sur les lieux 54 monteurs et 12 professeurs hongrois ; en outre, des instructeurs nigériens arriveront en Hongrie pour une formation post-scolaire.

L'exportation des établissements d'enseignement, des écoles diverses a augmenté ces derniers temps, car les pays en voie de développement s'appliquent à établir de plus en plus d'écoles techniques supérieures et des écoles pour la formation d'ouvriers spécialisés en vue de développer tous les secteurs industriels. L'entrepreneur général Gépexport élabore actuellement pour plusieurs pays africains des offres relatives à des écoles d'agriculture et pour la formation d'ouvriers spécialisés de l'industrie du bâtiment. D'après les négociations en cours, l'industrie hongroise peut élargir son activité sur le continent africain par la livraison de nouvelles usines complètes et de petites entreprises. □

## L'activité de Tesco sur le marché africain

L'ORGANISATION de Coopération Internationale Technique et Scientifique Tesco déploie une activité très étendue, principalement, dans les pays en voie de développement. Actuellement, près de mille spécialistes hongrois séjournent dans ces pays par l'intermédiaire de l'Organisation, et l'industrie hongroise accueille, en même temps, environ 1 300 à 1 500 boursiers étrangers. Parmi les pays d'Afrique, c'est en Algérie, au Nigéria et en Libye que se trouvent la plupart des spécialistes hongrois. M. István Orosz, directeur général adjoint de la Tesco, a exposé qu'en 1979, l'Organisation a réalisé un revenu de plus de 30 millions de US \$ provenant en premier lieu des commandes reçues de l'étranger pour des travaux de projets et de montage ; cette année l'Organisation compte sur un résultat au moins égal.

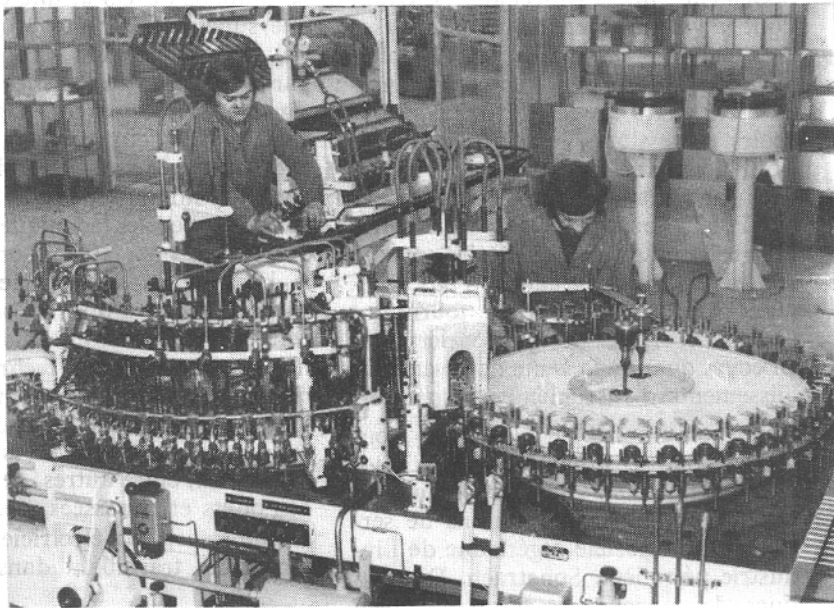
Sur le continent africain, le partenaire le plus important de l'Organisation est l'Algérie, où des ingénieurs hongrois s'occupent de la préparation des plans

de routes, de chemins de fer, ainsi que de projets hydrauliques et architecturaux. En Algérie, plusieurs établissements sanitaires ont déjà été réalisés sur la base de projets hongrois. Ainsi par exemple, des ingénieurs hongrois ont établi les projets de deux hôpitaux de réadaptation de 200 lits chacun, à Oran et Constantine. De même, des cliniques seront construites à Oran, à Tiaret, à Séfit et à Ourgla selon des plans hongrois, pour des enfants souffrant de troubles locomoteurs. Des ingénieurs hongrois se penchent sur les plans d'un sanatorium à 120 lits, à construire à environ 50 km de la capitale, et destiné à promouvoir la convalescence des enfants souffrant de maladies des organes respiratoires.

Quant aux commandes les plus récentes, M. István Orosz a mis en relief que les ingénieurs de Uvaterv viennent de commencer la rédaction des projets de l'aéroport international de Tiaret, dont la valeur s'élève à plusieurs centaines de milliers de dollars. Les projets seront prêts pour le mois de dé-



*Photo ci-contre : la nouvelle centrale thermique de Tisza à Leninvaros est en pleine activité. Photo ci-dessous : machine pour assemblage des ampoules à l'usine de Pecs de Egyesult.*



## MAGYAR KÁBEL MŰVEK USINE HONGROISE DE CABLES

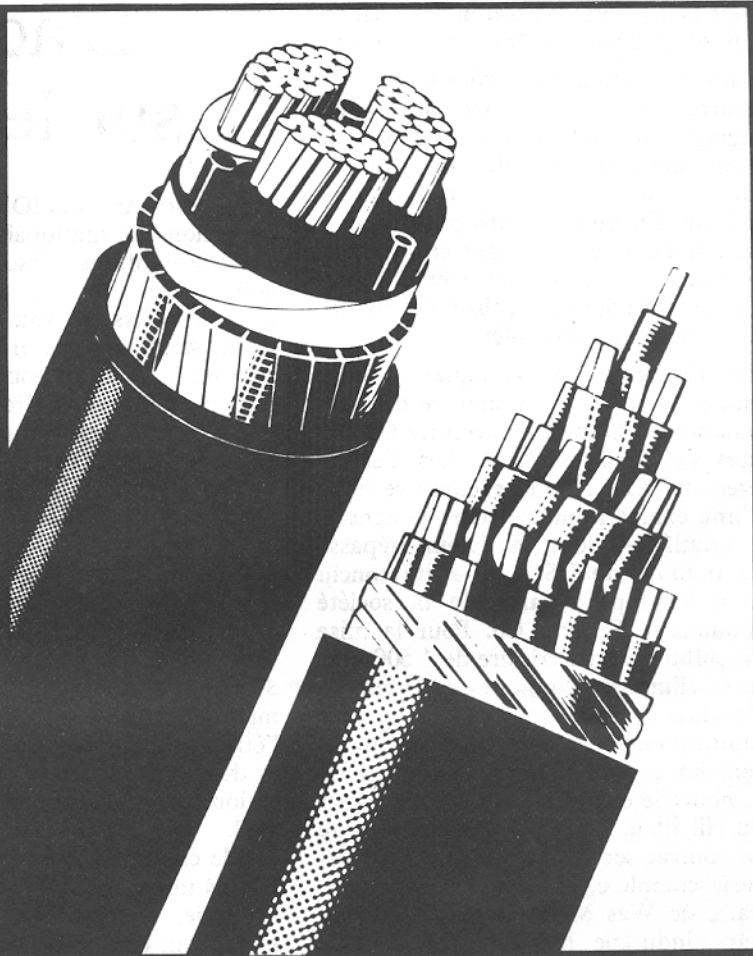
H-1523 BUDAPEST, HONGRIE  
P.O. Box 13 - Téléphone : 453-590

Conducteurs en aluminium  
Conducteurs en aluminium renforcés  
en acier et en alliage d'aluminium  
pour les câbles aériens



Ces câbles et conducteurs peuvent être réalisés selon n'importe quelles normes internationales demandées par nos clients.

En plus nous assurons la création et l'installation de réseaux aériens.



cembre de cette année. Les ingénieurs-constructeurs hongrois préparent en même temps les plans d'une route de 120 km, pour desservir l'aéroport.

L'Institut Hongrois Scientifique et de Construction pour l'Urbanisme établira, en commun avec l'Institut national de Construction (Cadat) d'Algérie, les projets de l'aménagement territorial du département Skikda. Des spécialistes hongrois satisfont à des tâches ayant trait au régime des eaux à Oran, à Alger et à Tizi-Ouzou. Des négociations sont en cours entre la Tesco et la Société Nationale de la Métallurgie, SNS, concernant l'économie énergétique et les travaux de montage.

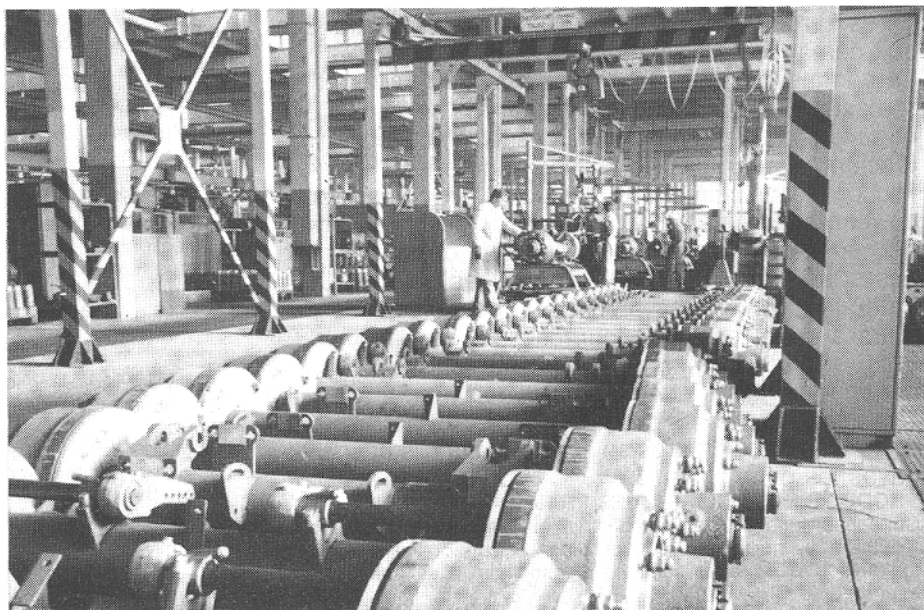
Un programme d'enseignement de grande envergure est en cours en Algérie, et des spécialistes hongrois y apportent également leur contribution. Ainsi par exemple, les ingénieurs de Közti ont préparé des plans d'écoles secondaires, d'écoles normales d'éducation physique et d'écoles agricoles.

Toujours en Algérie, à Touggbart, située au centre du Sahara, il y a une vaste étendue de terre où l'on cultive des dattes ; les plans d'exécution d'un canal collecteur principal se font d'après les projets des ingénieurs hongrois. A Kaddara, les spécialistes hongrois s'acquittent des tâches partielles du planning d'un barrage.

L'Organisation considère aussi comme un important marché la Libye, où l'activité des spécialistes hongrois est bien connue. Au cours des années récentes, l'entreprise Tesco a passé plusieurs contrats avec le Ministère libyen des eaux et des barrages, pour la préparation des projets de divers laboratoires de recherches hydrauliques et d'écoles secondaires professionnelles. Dans le cadre du programme agricole et alimentaire, aux termes du tout dernier contrat, la Tesco s'est chargée d'exécuter la rédaction de tous les projets et toute la direction technique de deux laiteries, dont la valeur se chiffre par 2 Millions de US \$. L'Organisation a déjà remis à l'acheteur une étude sur la rentabilité des laiteries, et les préparatifs de la rédaction des plans ont déjà été amorcés. Par ailleurs, dans le cadre de la formation d'ouvriers spécialisés pour les chemins de fer, Tesco a organisé des cours de perfectionnement professionnels pour 30 boursiers libyens. Elle poursuit actuellement des négociations avec des spécialistes



*L'hôtel Duna International au bord du Danube : Budapest.*



*Trains de roulement produit à Szombathely; ateliers pour la construction de wagons et de machines.*



*Fabrication de rouleaux de feuilles d'aluminium.*

# DUNAI VASMU

## (Aciérie du Danube)

Le consortium métallurgique qui s'est développé d'année en année en améliorant ses indices techniques et économiques, est connu - grâce à ses résultats remarquables - à travers toute l'Europe. Ce consortium possède les technologies modernes nécessaires pour la fabrication des matériaux métallurgiques de base et de produits finis et semi-finis, dont la qualité a assuré la réputation des produits DV sur le marché mondial.

En élargissant la gamme de qualité de ses produits étirés à froid et à chaud, le consortium peut faire face aux demandes croissantes du marché.

La gamme étendue de dimensions de feuilles et de rouleaux, c'est-à-dire le grand choix de sections creux et ouverts d'acier tordu à froid, des radiateurs en feuilles d'acier, des produits de feuilles perforées et élargies, le choix de structures en acier léger et des combinaisons de leurs éléments ont attiré les acheteurs. La Société ne néglige pas non plus la possibilité de se servir de ses sous-produits métallurgiques. Les sous-produits obtenus à travers les processus technologiques des fours à coke, des haut-fourneaux et des laminoirs à froid ont été commercialisés avec succès sur les marchés hongrois et étrangers.

A la demande de ses clients, DUNAI VASMU, fabrique en fonction des critères soviétiques, anglais et scandinaves les plus stricts :

#### PRODUITS METALLURGIQUES PRINCIPAUX :

Coke haut-fourneau, coke industriel et domestique, bitume noir, « authi-tar », huile saturé, naphthaline, benzine cristalline, xylol, toluol, soufre en bloc, sulphate d'ammonium. Ces produits sont exportés par CHEMOLIMPEX.

Gueuse à creuset-ouvert, gueuse à fonderie, lingot d'acier, lingot coulé FAM, mâchefer et scories.

#### GROUPES DE PRODUITS DES LAMIPOIRS :

Produits étirés à chaud :

Brames, feuilles épaisses et minces en rouleaux larges de 800-1.250 mm et des lames en groupes naturels ou emballés suivant les besoins.

#### Produits étirés à froid :

Feuilles minces en rouleaux et en lames, en groupes naturels ou emballés suivant les besoins.

Produits galvanisés à chaud pour l'industrie de boîtes de conserve. Dans les années 80, le consortium a l'intention d'augmenter la quantité et la qualité de ses produits de laminoir grâce à une usine actuellement en construction et à son équipement auxiliaire (nouveau centre coke, appareil d'oxygène, fonderie FAM).

Les produits métallurgiques sont exportés par METALIMPEX Foreign Trade Company.

#### Sous-produits métallurgiques :

Produits d'acier cintré à froid en exécution et fabrication de longueur ouverte et fermée. Produits de feuilles perforées et étirées pour les demandes d'usines de machines agricoles et les grandes fermes. Radiateurs en plaque d'acier :

Leur qualité est conforme aux critères du MSZ 2875 et DIN 4722.

Largeur des membres : 110, 160 et 120 mm.

Assemblage : par soudage et vissage.

Nombre de membres : 3-20.

#### Tubes spiraux :

DUNAI VASMU fabrique des tubes spiraux cintrés à chaud d'une section large soudés à l'intérieur et à l'extérieur. Cette technique moderne a été utilisée avec succès pour améliorer les résultats de production en élargissant les méthodes d'essai chimiques et mécaniques. Ainsi les tubes sont également adaptés aux transports d'hydrocarbure liquide et gazeux à des pressions internes maximales. Les tubes de DUNAI VASMU sont livrés selon les critères API et DIN, après avoir été soumis à des tests individuels hydrauliques, des tests chimiques et mécaniques, tests de soudage ultra-sonore, dont les résultats peuvent être indiqués sur un écran radiologique ou en photo (comme le demande l'acheteur).

Sélections des dimensions :

Diamètre du tube : calibré de 200 à 324 mm et de 325 à 1.016 mm.

Longueur à la production : 6-12 m.

Le laminoir peut utiliser l'emblème API.

Exportateur : METALIMPEX Foreign Trade Company.

DUNAI VASMU fabrique des structures en acier léger depuis 1966.

Initialement un ou deux modèles furent fabriqués en grandes quantités pour pouvoir élargir la capacité d'emmagasinage de l'agriculture.

Toutefois pendant les douze dernières années, une « gamme » de 9 types de base a été développée. Jusqu'à maintenant des immeubles d'une surface au sol totale de 8 millions de m<sup>2</sup> ont été construits en Hongrie et à l'étranger avec des éléments d'acier DUNAI VASMU. Le produits a été réalisé par les dessinateurs de DV, en prenant en considération les expériences des utilisateurs et des sociétés qui construisaient l'immeuble. De cette manière, les dessinateurs ont une parfaite connaissance dans les domaines du développement et de la fabrication d'éléments d'acier pour utilisation en grande série. Les éléments de structures en acier léger se trouvent dans des silos de maïs, des entrepôts, des salles climatisées, des bâtiments polyvalents.

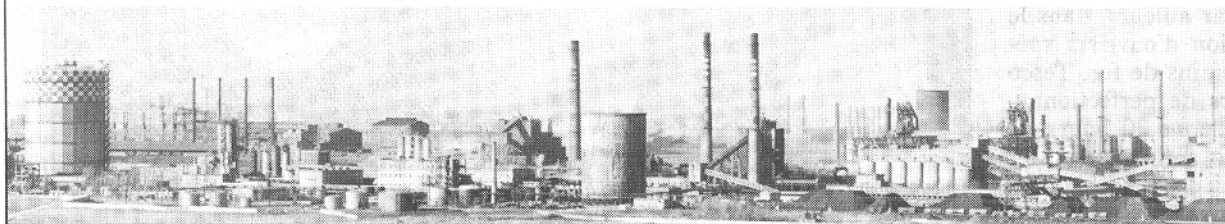
Les caractéristiques des bâtiments construits avec ces éléments légers sont leur voûtes élégantes, leur assemblage facile, leur élasticité et leur légèreté. Grâce à ces avantages, le temps de construction peut être considérablement réduit.

Les éléments d'assemblage sont fabriqués en grande série, ce qui prouve la modernité de production.

Le problème de protection contre la corrosion de l'acier a été résolu. Des expériences réalisées en Hongrie et à l'étranger prouvent qu'avec un maintien correct la vie des structures en acier galvanisé à chaud peut atteindre 100 ans.

Les éléments de structure en acier des séries de bâtiments à un et plusieurs étages sont fabriqués par DUNAI VASMU.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à :  
**DUNAI VASMU - DUNAUJVAROS, HONGRIE - P.O.B. Dunaujvaros 110-2401 - Téléphone : 25.15.252 - Télex : 29-221 h.**



libyens concernant la rédaction par la partie hongroise de projets pour des établissements de l'industrie légère.

Sur le marché africain, le Nigéria est un pays très important pour Tesco ; un grand nombre de spécialistes hongrois se sont rendus dans ce pays au cours de ces dernières années, et divers établissements y ont été construits sur la base des projets hongrois. A Kano, ville située dans la partie septentrionale du Nigéria, fonctionne la société mixte, Tesco-Közt Consulting Engineering Ltd., qui s'occupe actuellement de la mise au point de plans cartographiques et de plans d'aménagement de sept villes nigériennes. Au cours des années écoulées, la société mixte a déjà exécuté des travaux similaires. Dans la nouvelle capitale fédérale, Abuja, les spécialistes hongrois font des travaux topographiques en collaboration avec la Compagnie Cartographique du Nigéria (Nigerian Mapping Company). Sur la base des projets établis par des ingénieurs hongrois, une banque et une mosquée sont en cours de construction à Kano. Des travaux importants sont en cours dans le pays pour rendre navigable la rivière

Niger. Tesco prend aussi part à cette affaire : elle a signé un contrat d'une valeur de 1,5 million de US \$ pour le contrôle technique des travaux de curetage du lit du fleuve.

Par la suite, les données hydrographiques recueillies au Nigéria seront dépouillées par des spécialistes hongrois et des hydrologues nigériens participeront à des cours de formation professionnelle en Hongrie. Cette commande sera probablement suivie d'autres, toujours dans le domaine de l'hydroscopie. Également par l'intermédiaire de Tesco des spécialistes hongrois ont exécuté les travaux de montage de plusieurs oléoducs, avec le concours d'entreprises occidentales.

A présent, les représentants de l'Organisation poursuivent des négociations en Tunisie, pour la rédaction de projets ferroviaires ; au Maroc, les pourparlers portent sur l'organisation de la production de lampes. Nombre de pays africains développent leur agriculture et leur industrie alimentaire à une allure rapide. Les ingénieurs hongrois seraient désireux de contribuer à ce développement et récemment, l'Orga-

nisation a soumis plusieurs offres relatives à ces travaux.

Pour que Tesco soit en mesure de pouvoir satisfaire aux demandes venant de l'étranger, promptement et de manière précise, elle prépare ses offres de concert avec certains bureaux techniques du pays, comme par exemple l'Entreprise d'Études pour la Construction de Routes et de Chemins de Fer, Uvaterv, le Bureau d'Études pour la Construction des Édifices Publics, Közti, Consulting Engineering, Mélyépterv, et le Bureau d'Études des Services d'Eau. Dans les bureaux techniques hongrois, des équipes d'ingénieurs, de haute qualification, même par rapport au niveau technique européen, se tiennent à votre disposition. Outre cela, étant donné que la société du commerce extérieur s'acquitte aussi de nombreuses tâches en connexion avec le montage et la direction technique, ses spécialistes participent aussi aux travaux de montage à l'étranger auprès de l'Entreprise de Montage pour Usines et Machines et l'Entreprise pour la Construction et l'Assemblage des Usines Chimiques, Vegyész. ■

## OKGT



*L'activité du Trust National de l'Industrie Pétrolière et de Gaz /OKGT/ couvre l'industrie pétrolière hongroise tout entière, depuis la recherche sismique et l'exploitation des hydrocarbures à travers la transformation jusqu'à la distribution aux consommateurs; ainsi que l'ingénierie des usines concernées.*

*24 entreprises de recherche, d'exploitation, de transformation, d'ingénierie, de transport, commerciales et de service, appartiennent à la direction de l'OKGT.*

*L'activité de l'OLAJTERV, l'entreprise d'ingénierie de l'OKGT, s'étend aux études et projets des installations de gisements pétroliers et de gaz, aux systèmes de télétransmission nécessaires à la gestion moderne de l'exploitation; aux pipes-lines pour le pétrole, les hydrocarbures et le gaz; aux systèmes de stockage; aux installations de remplissage et de déchargement; aux raffine-*

*ries; aux installations de télécommunication; au matériel technologique; aux installations mécaniques; ainsi qu'à l'exécution de ceux-ci comme entrepreneur général.*

*Il élabore des études et des projets sur mesure et à différents niveaux;*

- études préalables / emplacement des usines, mensuration géodésique, étude de la mécanique du sol
- dossiers préparatoires de décision / programme d'investissement, évaluation technique et économique
- étude d'offre
- collecte des données techniques
- études techniques
- plans d'exécution
- projets d'exploitation
- conseils de service et d'entretien.

*L'activité de l'ingénierie s'étend à :*

- l'élaboration des études et des projets
  - la direction et le contrôle de l'exécution et de la mise au point de la réalisation
  - la mise en service et les essais de démarrage
  - la formation du personnel technique.
- TRUST NATIONAL DE L'INDUSTRIE PETROLIERE ET DE GAZ**  
1111. Budapest XI. Budafoki ut 61/63.  
Tél. : 664-000.  
Télex : 022-4762 OKGT.  
Exportateur : CHEMOKOMPLEX - Budapest.

## METRIPOND

*METRIPOND — l'une des plus importantes entreprises fabriquant des balances industrielles — est à votre disposition pour résoudre les problèmes suivants de la technique de la balance :*

- détermination de la masse des matériaux en vrac, liquides, pulvérisés et granuleux;
- incorporation des systèmes de balance aux procédés technologiques;
- pesage, enregistrement, régulation de système automatique.

*Voici quelques-uns des secteurs les plus importants de notre gamme de fabrication :*

- pont-bascule, bascule en l'air, balance de bombe et balance de bande transporteuse électrique;
- balances optiques : à indice des prix, pour magasins, pour la boucherie, pour des voies publiques et balances ferroviaires;
- balances à curseur, à cadran rond et balances pour tous les domaines de l'industrie, de l'agriculture et du commerce.

*METRIPOND est un partenaire de tout repos : construit, fabrique, transporte et incorpore.*

*Demandez une offre détaillée et des brochures d'information.*

**Balancerie METRIPOND**  
H-6801 Hódmezővásárhely (Hongrie).



## nouvelles personnelles

### Réorganisation de la direction commerciale de Citroën.

La nomination de M. Robert Sommer, jusqu'ici directeur commercial pour l'Europe d'Automobiles Citroën, comme directeur attaché à la Direction générale de PSA, conduit Automobiles Citroën à réorganiser ses services commerciaux.

L'ancienne Direction commerciale Europe est désormais divisée en deux directions rattachées directement au Directoire :



M. Falconnet.

— la Direction du Commerce en France et des Services centraux du Commerce, confiée à M. Georges Falconnet, jusqu'ici directeur de Citroën International et Citroën Industrie. Il sera assisté dans sa tâche par M. Hubert de Joma, directeur des ventes en France;

— la Direction de l'Exportation Europe, confiée à M. Bernard Roche, déjà responsable de cette activité.

M. Adrien Petit quitte la Direction des Achats et des Approvisionnements pour remplacer M. Falconnet à la Direction de Citroën International et Citroën Industrie.

### M. Jean-Paul Ballerin

Le Syndicat des fabricants d'équipements ferroviaires (France), le Railway Industry Association (Angleterre) et le Verein Deutscher Maschinenbau-Anstalten-Marchés publics - Rfont fondé une association européenne, qui porte le nom de "Association des fabricants européens d'équipements ferroviaires, A.f.e.d.e.f."

Cette association a pour objet de grouper les associations réunissant des sociétés productrices d'équipe-

ments ferroviaires en Europe afin de représenter leurs intérêts communs auprès de hautes organisations européennes et internationales ayant à connaître du domaine ferroviaire.

La première assemblée générale, tenue à Paris, a nommé président M. Jean-Paul Ballerin, président du Syndicat des fabricants d'équipements ferroviaires (S.f.e.f.), directeur général de Faiveley S.a.

Le siège a été fixé à Paris où la nouvelle association dispose des services et du secrétariat général d'Unife-Aicm-Celte - 12, rue Bixio, 75007 Paris. Tél. : 705.36.62.

### M. Gérard Barraux.

M. Gérard Barraux, représentant régional d'Air-France pour l'Égypte et le Soudan, vient d'être nommé Conseiller du Commerce extérieur de la France.

### M. Saad Ould Mahjoud

M. Saad Ould Mahjoud a été nommé à compter du 15 août, Chef de centre au Service des Télécommunications de la SNIM, en remplacement de M. Abaléa qui quitte définitivement la Société.

### M. Édouard Planchon.

M. Edouard Planchon vient de prendre les fonctions de directeur commercial chez Poclair. Sous l'autorité du directeur général, M. Planchon aura la responsabilité de l'ensemble des services et organisations de vente de la division "pelles". Il sera membre du comité de coordination du groupe.

M. Planchon a fait sa carrière dans le Groupe Chrysler. Depuis 1957, il a occupé différents postes de direction dans l'organisation internationale des ventes, le marketing et la stratégie commerciale. Parlant six langues, il est licencié en économie et affaires internationales et M.B.A. de l'Université de Michigan. Il est âgé de 46 ans.

### M. Claude Jaworska.

M. Claude Jaworska vient d'être nommé responsable du service de marketing électronique chez Otic-Fischer et Porter; de retour des États-Unis où il a contribué, au sein du groupe international d'études Fischer et Porter, au développement du DCI 4000, il est tout particulièrement chargé de la promotion technique de ce système de conduite à microprocesseurs dans toutes les zones de ventes contrôlées par la société.

De plus, M. Jean-Claude Salomon vient d'être nommé ingénieur technico-commercial au bureau de Paris de la société.

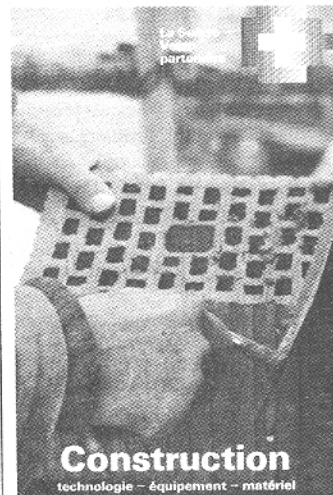


## les livres

### L'INDUSTRIE SUISSE DE LA CONSTRUCTION

L'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) vient d'éditer une documentation sur l'offre des entreprises suisses en matière de construction (technologie, équipement, matériel). Deux textes préliminaires présentent d'une part l'ingénierie suisse dans le domaine de la construction, d'autre part l'activité internationale des entreprises de construction; suivent un index alphabétique des produits et services ainsi que la liste complète et détaillée des entreprises, associations professionnelles et groupements concernés par la branche. L'OSEC avait déjà publié plusieurs ouvrages similaires consacrés aux télécommunications, à l'agriculture

et à l'industrie alimentaire et aux transports et voies de communications. Cette documentation est destinée à mieux faire connaître à l'étranger en particulier dans les pays en développement, les prestations de l'industrie suisse d'exportation.



L'ouvrage sur le secteur construction compte 190 pages; il peut être obtenu auprès de l'OSEC, avenue de l'Avant-Poste 4, Case Postale 720, CH 1001 Lausanne. Tél. (021) 20.32.31 - Telex 25425.

## UN GROUPE ITALIEN,

d'importance internationale,  
spécialisé dans la production  
**d'articles techniques**  
**en caoutchouc pour l'industrie**  
recherche un **AGENT**  
pour les pays africains.

Ce Groupe est particulièrement intéressé par une Société ou une personne connaissant, en général, les applications des articles de caoutchouc - tubes, tubulures, profils en caoutchouc, etc. - et spécialement très bien introduite sur le marché des bandes transporteuses à carcasse textile et à carcasse métallique.

Prière d'adresser vos propositions au bureau de PARIS du Groupe :

**SOCIETE SACOBRA**  
10, avenue de la Grande Armée  
75017 PARIS qui transmettra.

	5 lignes 50 F 75 F	La ligne en plus 10 F 15 F	Offres d'emploi Demandes d'emploi Divers	le centimètre 50 F 35 F 50 F
--	--------------------------	----------------------------------	--	---------------------------------------

## OFFRES D'EMPLOI

### AGRICOLES & ALIMENTAIRES

02/4719/75830/02210. **Opérateur et contremaître sucrerie OHQ.** Assistance technique Afrique noire. Fabrication sucrerie de canne séjour en célibataire, Ct. français 1 an. Exp. sucrerie canne exigée Anglais ou Espagnol. Rémunér. 9/13 000 FF mois.

02/4718/75830/02210. **Mécanicien en sucrerie chef d'équipe.** Assistance technique Afrique noire. Sucrerie de canne séjour en célibataire. Ct. français 1 an. Exp. sucrerie canne exigée Anglais ou Espagnol. Rémunér. 9/13 000 FF/mois.

02/4717/75830/02210. **Electriciens en sucrerie chef équipe.** Assistance technique Afrique noire. Sucrerie de canne séjour en célibataire. Ct. français 1 an. Exp. sucrerie canne exigée Anglais ou Espagnol. Rémunér. 9/13 000 FF/mois.

### AUTOMOBILE & MOTOCYCLE

01/4076/75830/11010. **Electricien VL, PL chef d'équipe.** Exploitation minière Mauritanie. Entretien et intervention sur appareillage électrique parc véhicule mine (Land Rover, Berliet, Dodge). CAP electricien auto + 5 ans mini exigés dans fonction. Rémunér. 95 à 98 000 FF/an.

### BATIMENT-T.P.

01/4579/44155/05060. **Grutier qualifié.** BTP Algérie. Conducteur de grues automatiques PPM (18 tonnes) exp. conduite PPM exigée; entretien matériel. Ct 3 ans. Retour ts 2 mois au frais de la Sté. Rémunér. 4 000 F/M + 25 % + ind. + %.

01/3690/75830/05150. **Instructeur mécanique engins.** Mines mauritanienne Zouerate/Rim. Prép. séances instruction confection aides pédag. élaboration examens fin de stage suivi stagiaires. CAP ou BE méca + 10 ans entretien mat T.P. (cat.) organ/form. Rémunér. 95 à 100 000 F/an.

01/4531/75830/05150. **Mécanicien chef d'atelier.** Ingénieurs conseils Bissau (Guinée). Responsable atelier pour chantier entretien routes réparation engins T.P. PLVL. Entretien engins TP, VL, PL, atelier. Parler esp. ou portugais. Rémunér. 86 000 à 102 000 F/an.

01/5432/75830/05150. **Mécanicien chef de brigade.** Ingénieurs conseils Guinée-Bissau (Buba). Responsable atelier pour chantier, entretien routes entretien réparation engins TP. VL PL. Exp. ent. engins TP VL PL/atelier. Parlé esp. ou portugais. Rémunér. 86 000 à 102 000 F/an.

01/4706/75830/05360. **Conducteur de travaux.** B.T.P. Tunisie. Ayant fait tx maritimes portuaires (quais mris battage de palplanches

béton immergés). Conducteur tx principal ou 2/3 échelon Souh. Rémunér. selon qualification.

01/4743/75830/05190. **Chef de fabrication.** Charpente métalliques. Maroc. Resp. préparation travail méthodes & lancement traçage fab. en atelier magasin & entretien. Niv. ENP. ou équiv. secondaire type Ecole Technique. Rémunér. 9 à 11 000 F/mois.

01/4750/75830/05341. **Directeur travaux routiers poste à resp.** T.P. Brazzaville-Congo. Assurer gestion s/place mise en rte tx routiers très solide exp. ds fonction, contral locale. Form. Ecole T.P. départ en célibat. Rémunér. 15 à 20 000 F/mois.

01/4530/75830/05390. **Ingénieur ponts.** Ingénieurs conseils TP Conakry/Guinée. Conception calcul programmation d'ouvrage d'art routiers. Transfert technologie formation. Ct 20 mois. Ing TP exige/engagement permanent possible Anglais souhait. Rémunér. 144 à 156 000 F/an + ind.

### COMMERCE-DISTRIBUTION

01/38/25/75830/26290. **Librairie.** Commerce-Librairie. Abidjan. Resp. achat importations vente contrôle + form personnels + bases comptab. P/établir & gérer Budget. BAC + exp. ds fonction. Rémunér. 4 à 6 000 F/mois.

01/3824/75830/26300. **Respons. magasin de vente papeterie.** Commerce-Librairie Abidjan. Conn. articles & fournitures bureau, charges achats, importations, vente, contrôle + formation pers. BAC + exp. ds la fonct. base comptab. étab. budget. Rémunér. 4 à 6 000 F/mois.

### ÉLECTRICITÉ-ÉLECTRONIQUE

01/6284/31315/14180. **Dess. projecteur en électronique.** Fab. mat. électronique ménager. Gabon-Port-Gentil. Connais. Electricité automatismes, 5 à 10 ans exp. ds la fonction. Niv. BTS ou DUT. Rémunér. 10 000 F/mois.

01/4735/75830/14040. **Ingénieur électromécanique ing. ou assimilé.** Expertise industrielle Afrique. Installation et maintenance usine. Contrat français. Connaissance Bat exp. inge-neering. Rémunér. à débattre.

### EXTRACTION SCIENCES TERRE

01/4711/75830/07050. **Inspecteur matériel conn. mat. caterpill.** Mines Zouerate/Rmi. Contrôle qualité de l'entretien intervention engins pr diagnostic programme tx palliatifs ou préventifs. BEP, BT en BTS (mécanique) Angl. tech. souh. 10 ans exp. BTP mini. Rémunér. 145 à 160 000 F/an.

01/40/66/75830/07060. **Superviseur engins maîtrise échelon 5.** Mines à ciel ouvert Mauritanie. Amélior conduite augment disponibilité mater prise en charge engins inspection entretien contral local.

CAP ou BEI mécan + expér. sur engins miniers. Rémunér. 90 à 100 000 F/an brut.

01/4071/75830/07060. **Chef d'équipe engins de perforation agent maîtrise 5.** Mines Mauritanie. Gestion, suivi et entretien parc compresseurs mobiles et engins perforation sur 1 carrière + gestion atelier. CAP ou BT mécanicien + expérience exigés ds la fonction. Rémunér. 105 000 F/an brut.

01/4713/75830/07060. **C.E. electricien engins dépannage, entretien.** Mines Zouerate/Rmi. Pelles Bucyrus 150 & 190B sur kw 110 t traction élect hte & moyen. tension surveillance entretien & dépan. engins. CAP élect. indust. 5 à 8 ans exp./notion électroniq. indispensables. Rémunér. 95 à 105 000 F/an.

01/47/12/75/830/07060. **Bte de vitesses convertisseurs chef d'équipe.** Mines Zouerate/Rmi. Analyse de pannes réparat. Maintenance gestion mat. gestion & formation personnel 5 ans exp. entant C.E. ds atelier. CAP mécan./con. Caterpillar & Allison. Exige/Anglais tech. souh. Rémunér. 95 à 105.000 F/an.

### EMPLOIS ADMINISTRATIFS

01/4759/75830/35020. **Chef comptable.** Prestations services Sierra Leone. Comptab. gale & analytique bilan inclus double comptab. Anglais exigé. Ct. expat. 2 ans renouv. Decs ou exp. ds sce comptab. avec responsabilité - 5 ans exp. Rémunér. selon qualif.

01/840.44186.35020. **Comptable de chantier.** Construction navale - Algérie. Solide exp. comptabilité de chantier retour ts les 2 mois en France aux frais de la Sté Contrat 3 ans. Niv. Decs. Rémunér. 6 000 F + 25 % + ind. + ind./j.

01/4721/75830/42060. **Contrôleur administratif & comptable.** Manufacture tabacs & cigarettes Yaoundé-Cameroun. Superviser sces comptables & sces administratifs 4 à 5 ans exp. ds 1 sce comptable ou 1 cabinet. exp. Afrique. Form. finance compta. Dip Escp, Hec, ou Equi + Decs + Con. infor. Rémunér. 18 000 F/m x 13 + ind.

### INDUSTRIE ARTS GRAPHIQUES

01/4423/75830/23270. **Conducteur machine offset 4 couleurs.** Fabr. emballages papier carton Tunisie-Kef. Encadrer une équipe & participer à sa formation. Qqs années d'exp. ds la fonction. Rémunér. à débattre.

### INDUSTRIE PAPIER-CARTON

01/4709/75830/22090. **Technicien papier peint.** Fabrication papier peint Tunis-Tunisie. Con. machine Ollbrich à colle pour fabrication papier peint resp de tte la production sur le plan qualité & quant. Ecole technique spécialisée/ personne qualifiée, expériment. Rémunér. à débattre.

### TRANSPORTS

01/4401/75830/25241. **Chef de garage VL-PL, de TP ou chef d'équipe depuis 10 ans.** Exploitation minière Zouerate-Mauritanie. Entretien parc de véhicules (Land-Rover Pl dépannage & révisions gestion des équipes, du matériel & outillage. CAP-BE/mécanique VL-PL-Anglais souhaité. Rémunér. 105/115.000 F/an.

01/4404/75830/25370. **Agent technique ou bureau études et méthodes.** Exploitation minière Zouerate/Mauritanie. Etudes tech. économiques d'organism. d'atelier central, chantiers, engins mécaniques. (Dumper) Ang. tech. souh. BT ou BTS génie méc./2 ans exp. TP, mines ou industrie lourde. Rémunér. 100 à 115 000 F/an.

### HOTELLERIE-RESTAURATION

01/4714/75830/28230. **Cuisinier responsable.** Restauration Libreville-Gabon. Responsable cuisine + un peu d'économat logement + voiture. Ct expat. 2 ans. CAP + exp. cafétéria. Rémunér. 6 à 7 000 F/mois.

### INGÉNIEURS-CADRES-TECHNIC.

01/4417/75830/42150. **Cadre itinérant.** Commerce Afrique francophone. Quelques années d'expérience contrat 1 an minimum. Dip école commer. option gestion ou compta. Decs exigé. Rémunér. à débattre.

01/4478/75830/42190. **Directeur d'exploitation.** Transitaire international Niger. Responsable des opérations des navires hangar escale atelier. Réclamation. Consignation. Anglais exigé/CV en Anglais exp. ds la fonction. Rémunér. intéressante.

01/4479/75830/42190. **Directeur exploitation adjoint.** Transitaire international Niger. Planification coordination suivi opérations auprès navires - hangar, marchandises. Formation personnel. Anglais exigé CV en Anglais exp. ds la fonction. Rémunér. intéressante.

01/3103/28020/42270. **Ingénieur de fabrication.** Import export cycles moteurs Afrique noire. BTS mécanique/Anglais + permis B Stat. Expat. 25 ans minim. Rémunér. 12 000 F/m mini x 13.

01/4480/75830/42290. **Ingénieur d'entretien.** Transitaire international. Niger. Maintenance fonctionnement équipement matériel - formation personnel - exp élévateur 2 x 28 Tour Hyster. Anglais courant exigé-CV en Anglais Exp. dans la fonction.

## DEMANDE D'EMPLOI

COMPTABLE homme 29 ans DECS. 10 ans d'expérience dont 2 ans en Afrique Occidentale, cherche situation avec responsabilité. Libre de suite.

Écrire à DEPEUILLE, 120, bd Vincent Auriol, 75655 Paris Cedex 13.